

Der verhüllte Teil der Geschichte:

Frauen und Erinnerungskulturen in den Vereinigten Arabischen Emiraten

Prof. Dr. Laila Prager
(Universität Hamburg)

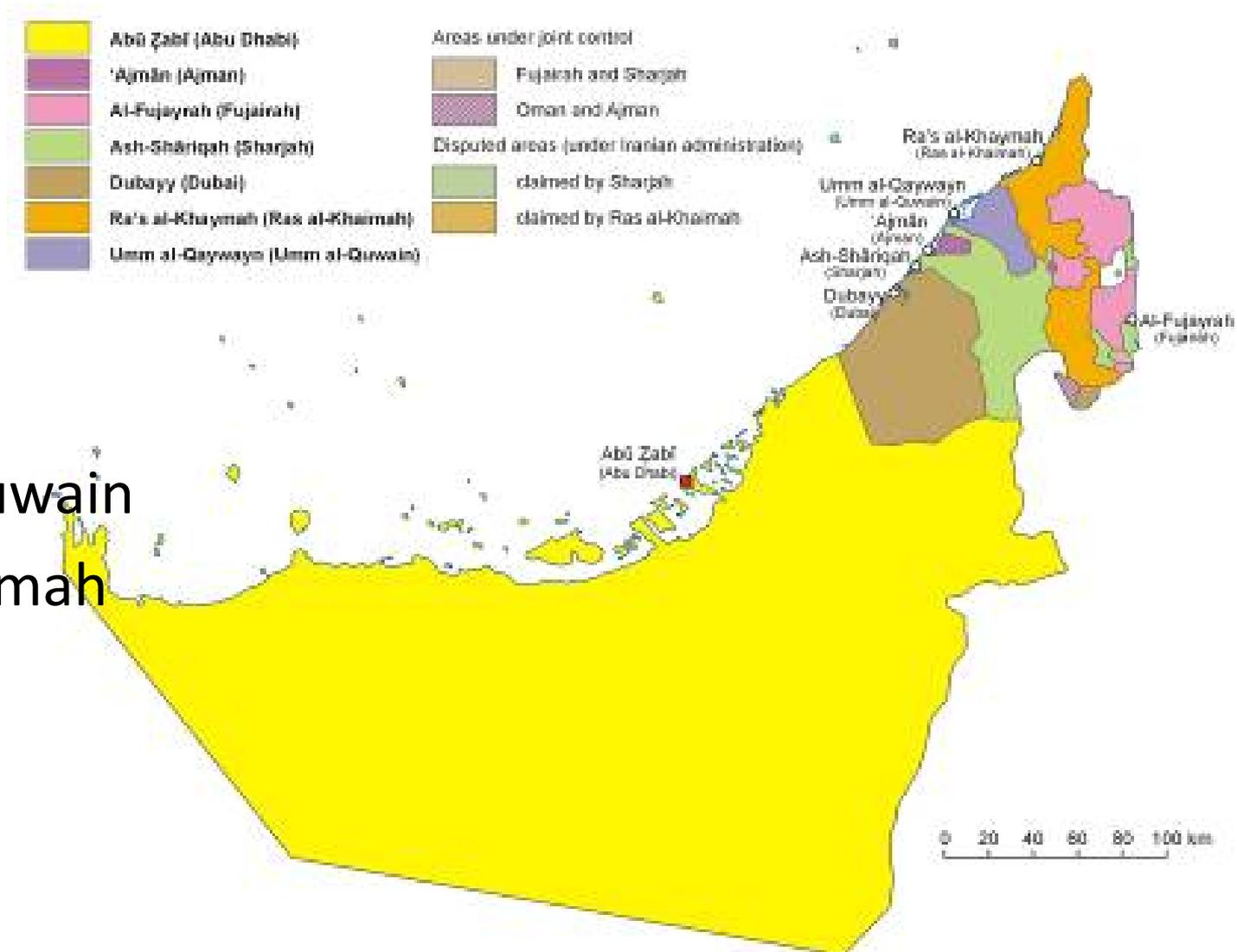
Vereinigte Arabische Emirate

- 1820-1971 Trucial States
- 19/20 Jh. Perlenfischerei
- 1960er Jahre Beginn der Ölwirtschaft
- 1971 politische Unabhängigkeit, Monarchie



7 Emirate

- Abu Dhabi
- Dubai
- Sharjah
- Ajman
- Umm al-Quwain
- Ras al-Khaimah
- Fujairah

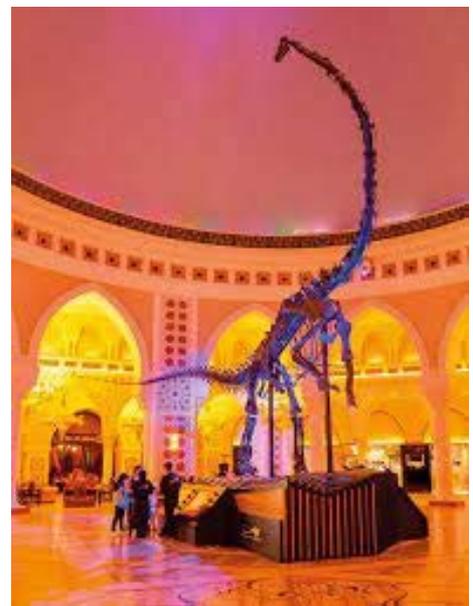




RICH DUBAI



Palm Jumeirah, Dubai, Vereinigte Arabische Emirate, fotografiert von der Internationalen Raumstation, 2005. © NASA



Bilder von <https://dubai-experience.de/shopping/>



Burj Khalifa areal view



Dubai Marina areal view



alamy - E1HW7G



l.o. Guggenheim Museum &
r.u. Louvre in Abu Dhabi

r.o. Museum of the Future, Dubai

<https://www.heartofsharjah.ae/heart-of-sharjah-project.html>



Abu Dhabi 1960



Abu Dhabi 2020



Dubai 1960 / 2020



“Frauen bildeten immer schon das Rückgrat des Familienlebens und der Sozialstruktur in den VAE und sie leisten einen entscheidenden Beitrag zur Aufrechterhaltung des nationalen islamischen Erbes und der nationalen Kultur”

(UAE Ministry for State for Federal National Council Affairs 2008)



Al Ain Museum, Abu Dhabi © L. Prager 2016



Umm al Quwain
National
Museum,
© L. Prager 2016



Festival in Abu Dhabi, Talli-Handarbeit, © L. Prager 2017

Festival in Abu Dhabi,
beduinische Webarbeit,
© L. Prager 2016





© Qasr al-Hosn-Festival in Abu Dhabi, beduinische Webarbeit, L. Prager 2016



Umm Al Quwain Museum,
Mutter und Kind bei der
Essenszubereitung,
© L. Prager 2017



Sharjah Heritage Festival,
traditionelle
Farbgewinnung und
Medizin, © L. Prager 2017



Ajman Nationalmuseum, beduinische Trachten © L. Prager 2016



Trachten und
Schmuck, Fujairah
Nationalmuseum, ©
L. Prager 2016



Trachten und Schmuck, Sharjah Heritage
Institute, © L. Prager 2018



Trachten, Schmuck, Schminkutensilien, Ala Ain Nationalmuseum, © L. Prager 2016



Beduinienfrau am Brunnen, Dubai Fort Nationalmuseum, © L. Prager 2015



Beduinienfrau bei der Käsezubereitung, Ajman Nationalmuseum, © L. Prager 2016



Beduinienfrau beim Wasserholen, Dubai Fort Nationalmuseum, © L. Prager 2015



Fischersfrau, Dubai Fort Nationalmuseum, © L. Prager 2015



سور - سماران برانك المظفر
أولاً لا أستخرج البئر من البئر
من طريق سماران
Muzayyijh Ayyarp
wood used to extract the
bucket from the well
through the withdrawal of
the bull

Beduinienfrau am Brunnen, Fujairah Nationalmuseum, © L. Prager 2016



Hochzeitstroussaus Ras al Khaimah Nationalmuseum © L. Prager 2017



Hochzeitstroussau Umm Al Quwain Nationalmuseum, © L. Prager 2017



2

Please Do Not Touch الرجاء عدم اللمس

Beduinisches Webrahmen, Heritage Museum, © L. Prager 2017



الخخال
Anklet Khehkal

علاقة شعر.
Hair decoration

شغاب
Ear drops Al Shighab



Palmenhandwerk, Sharjah Heritage Festival© L. Prager 2018



Talli- und Palmenhandwerk, Fujairah Heritage Festival© L. Prager 2018



Alltagsobjekte, Dubai Fort Nationalmuseum, © L. Prager 2016



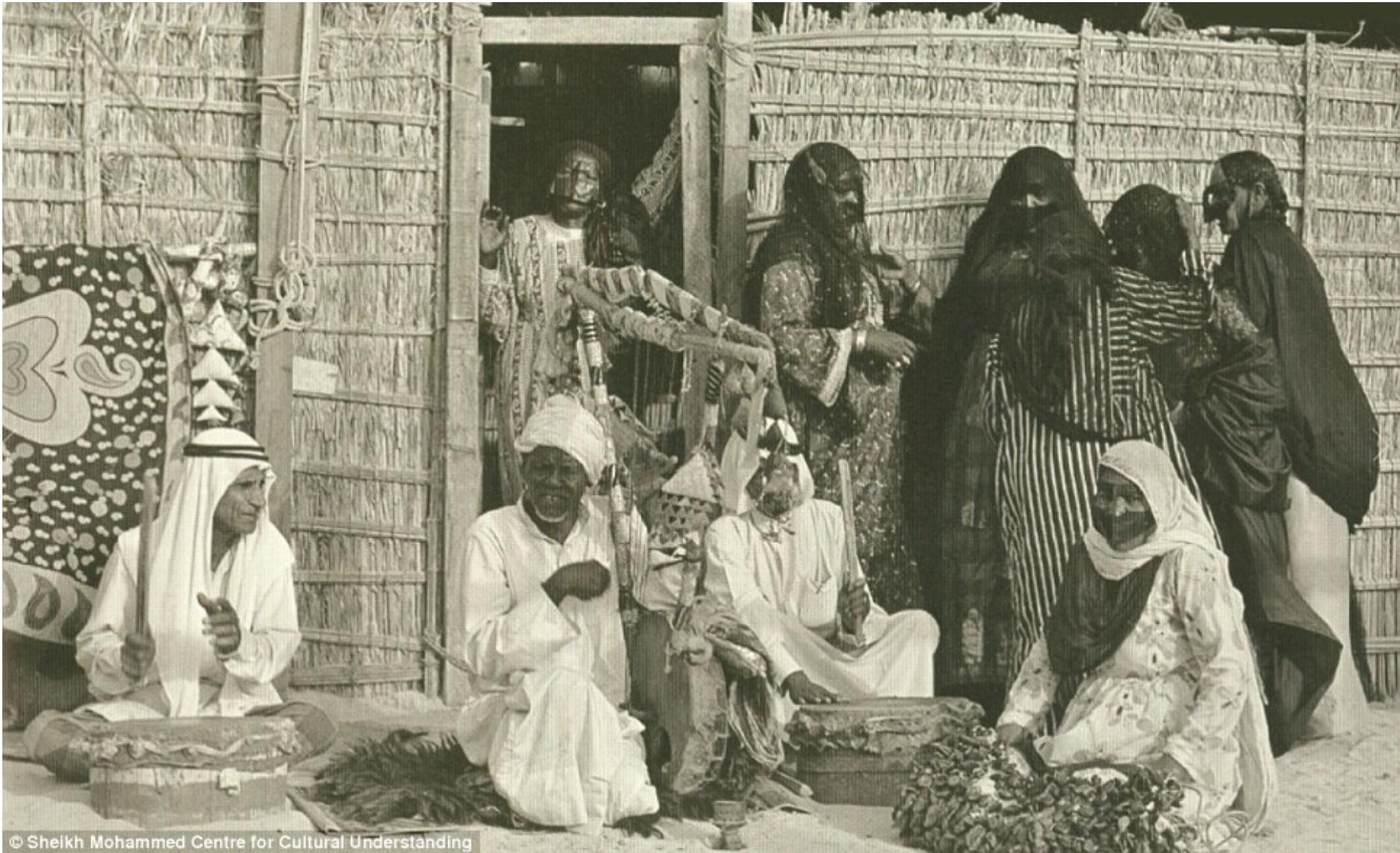
Traditionelle Kinderspiele (geschlechtlich getrennt), Ajman Nationalmuseum © L. Prager 2016



Source: Wilfred Thesiger, Pitt Rivers Museum, University of Oxford.



م 1950 [PDI] رأس الخيمة [RLI] السوق . (Souq (Markt), Ras al Khaimah 1950
. مجموعة صور ويلفريد ثيسجر



© Sheikh Mohammed Centre for Cultural Understanding





Emiratische Frauen im Kulturerbesektor

- Heute werden 80 % aller Stellen im Kulturerbesektor von emiratischen Frauen eingenommen.
- Mehr als 45 % aller führenden Positionen werden von Frauen besetzt
- Sie arbeiten als Direktorinnen von Museen, Managerinnen von Events, Architektinnen, Ingenieurinnen, Designerinnen, etc.

Gründe für die Marginalisierung von Frauen im Kontext der Darstellung von Geschichte und Kulturerbe in den Vereinigten Arabischen Emiraten

1. Strikte Geschlechter-Trennung (privater vs. öffentlicher Raum)
2. Moralkodex der Repräsentationsform



Heiratsschmuck an jungem Mädchen gezeigt, Ajman Nationalmuseum, © L. Prager 2016



Nashat (Haar-)Tanz, Sweihan-Kamelfestival, © L. Prager 2015



Ayala-Tanz (Männer) & Nashat (Haar-)Tanz, Qasr al Hosn-Festival Abu Dhabi, © L. Prager 2017

Gründe für die Marginalisierung von Frauen im Kontext der Darstellung von Geschichte und Kulturerbe in den Vereinigten Arabischen Emiraten

1. Strikte Geschlechter-Trennung (privater vs. öffentlicher Raum)
2. Moralkodex der Repräsentationsform
3. Aufrechterhaltung maskuliner Bilder
4. Ausblenden der Armut



تحية لتلك الوجوه الوفاء
التي تغطت بهذه البراءة
تحية لتلك الملامح - التي
بدأت متوارية خلفها - إلا
لنساء أنرن دروب حياة
أبنائهن بوهج المحبة.
تحية لجداتنا وأمهاتنا وخالاتنا
وعماتنا، اللاتي أسهمن بفطرن
الخير وبصيرتهن النبيرة وأيد
الخضراء، في خلق حياة جديدة
بكل التقدير والاحترام.

An honorable salute goes to all those
dignified humble faces veiled by these
Burqas, our grandmothers, mothers and
aunts. Women who contributed with
their pure instincts and insight, who
gave generously and unconditionally
to the creation of a life that deserves
all the appreciation and respect.

Women's Museum, Dubai, © L. Prager 2017



Women's Museum, Dubai, © L. Prager 2017



Women's Museum, Dubai, © L. Prager 2017

نساء رائدات

The legacy bequeathed by successive generations of Emirati females, who for thousands of years maintained a strong presence in their community, can be found in the attitude and achievements of modern day UAE women.

Not only are they resilient, hard working and ambitious, they are extremely high achievers who work in a wide variety of fields and often in roles traditionally held by men.

In the UAE they can be found in high profile positions in medicine, engineering, information technology, the legal system, business administration, the military, the media and the literary arts scenes, amongst other sectors of society.

Many juggle motherhood with busy careers with admirable efficiency whilst maintaining a pride in their femininity and a deep loyalty to their nation.

This panel is to appreciate the achievements of modern Emirati women.

Pioneer Women in:

- Politics
- Literature
- Media
- Economy
- Education
- Sports
- Medicine & Nursing
- Volunteer Work
- Art
- Ministers
- Members Of The National Council
- Academies
- Institutions & Pioneers
- Women's Associations



مع دخول الإمارات الى مرحلة الدولة الحديثة وتغير الكثير من أسياط العمل والنشاط تغير أيضاً وضع المرأة وطبيعة وشكل مساهمتها في تسييرها المجتمعي. وهو ما أدى مساهمة في الكثير من المجالات المجتمعية، سواء على الصعيد الاقتصادي أو السياسي أو الثقافي، أو العمل المجتمعي بشكل عام. ذلك إن انتشار التعليم العمومت قد وفرد دولة الإمارات بأعداد متتالية من النساء المؤهلات علمياً ومهنيًا، وهنا تبرز نماذج من أشكال مساهمة المرأة في مجتمع الإمارات الحديث

وهذه وقفة تحية لها ولهن....

المرأة:

- السياسة
- الآاب
- الإعلام
- الاقتصاد
- التعليم
- الرياضة
- الطب والتريض
- العمل التطوعي
- الفن
- الوزيرات
- عضوات المجلس الوطني
- أكاديميات
- مؤسسات ورائدات
- الصعوبات النسائية



Mother of the Nation Festival, Abu Dhabi, © L. Prager 2017



ملكات جنوب شرق الجزيرة العربية

تتمتع دولة الإمارات بموروث تاريخي غني ومتنوع منذ القدم، والاستحضار الماضي، استخدم المؤرخون العملات الأثرية مثل هذه العملة، لسرد قصص النساء اللواتي حكمن أرض دولة الإمارات قبل حوالي ألفي سنة.

عملة "أبي إيل"

عملت حكام هذه المنطقة من النساء على سك مثل هذه العملات منذ حوالي ألفي سنة لإظهار حكمهن السياسي الذاتي، وتأكيد استقلاليتها مما كهن، واعتمد تصميم هذه العملة على نهج عملات الإسكندر الأكبر ولكن مع تكيفها للاستخدام المحلي، حيث حمل وجه العملة بدلاً من نقش صورة الإله "زيوس"، صورة إله الشمس "شماش". كما استبدل اسم "الإسكندر" المكتوب باللغة الإغريقية باسم "أبي إيل" باللغة الآرامية، التي تمثل لغة القوة والسلطة. وحملت بعض العملات أيضاً أسماء آباء الحكام مثل العملة التي تواجدها في منطقة مليحة بالشارقة والتي حملت اسم "أبي إيل بنت باغلان".

QUEENS OF SOUTH EAST ARABIA

The UAE has a rich ancient history. Coins like this one have been used by historians to tell the story of women who were rulers in the ancient land of the UAE over two thousand years ago.

Abi'el coin

Female rulers of this region issued coins like this one over two thousand years ago to demonstrate their political autonomy and affirm their independence. The design is based on the internationally recognised and highly regarded coinage of Alexander the Great and adapted for the local market. Instead of the god Zeus, the figure on the reverse is thought to represent the sun god Shamash. The name Alexander in Greek is replaced with the throne name Abi'el in Aramaic, the language of power. Some coins also give the rulers' father's name, for example, at Mleiha in Sharjah there was a ruler named "Abi'el daughter of Baglan".

Mother of the Nation Festival, Abu Dhabi, © L. Prager 2017



Mother of the Nation Festival, Abu Dhabi, © L. Prager 2017



Mother of the Nation Festival, Abu Dhabi, © L. Prager 2017



Mother of the Nation Festival, Abu Dhabi, © L. Prager 2017



Mother of the Nation Festival, Abu Dhabi, © L. Prager 2017

- “To constitute women's history an exhibit must:
 - (1) place women's point of view as the central frame of reference about experiences in the past;
 - (2) define which group of women's experiences one is presenting in terms of race, class, or geographic locale;
 - (3) emphasize female-defined historical experiences such as housework, childbirth, women-defined work/ labor/economic experiences, or women's impact on male-defined arenas and ask what further historical questions are raised by such an approach; and
 - (4) recognize that questions about what is meaningful in the past are often quite different for women than for men.

Placing women's experiences and women's questions at the vital core of the historical record defines a new angle of vision on the past, one that has the power to redefine the basic narrative of [...] history.” (Mayo 2003:119)

